

ИЗВѢСТІЯ

состоящаго подъ ВЫСОЧАЙШИМЪ ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА покровительствомъ

Русскаго Комитета для изученія Средней и Восточной Азій
въ историческомъ, археологическомъ, лингвистическомъ и
этнографическомъ отношеніяхъ.

Содержаніе: Извлеченіе изъ протоколовъ. — Отчеты Комитета за 1909 и 1910 гг. — Bericht von Herrn J. Németh. — Краткій Отчетъ о командировкѣ въ Индію проф. Э. И. Щербатскаго. — Отчетъ В. Вяткина о раскопкахъ обсерваторіи Мирзы Улугъ-бека въ 1908 и 1909 годахъ. — Отчетъ С. Малова о путешествіи къ уйгурамъ и саларамъ. — Отчетъ Б. Владимірцова о командировкѣ къ байтамъ Кобдоскаго округа. — Отчетъ А. В. Адрианова о поѣздкѣ лѣтомъ 1911 г. — Письма А. В. Анохина.

Série II. № 1.



St.-Petersbourg,
avril 1912.

BULLETIN

publié par le

Comité Russe de l'Association Internationale pour l'exploration
historique, archéologique, linguistique et ethnographique de
l'Asie Centrale et de l'Extrême Orient,

sous le Haut Patronage de Sa Majesté l'Empereur.

Sommaire: Extraits des procès-verbaux. — Comptes-rendus du Comité pour les années 1909 et 1910. — Rapport de M. Németh (en allemand). — Rapport succinct du professeur Šerbackoj sur sa mission dans l'Inde. — Rapport de M. Viatkin sur les fouilles de l'observatoire de Mirza Ulug-bek, en 1908 et 1909. — Rapport de M. Malov sur son voyage dans le pays des Ujgurs et des Salars. — Rapport de M. Vladimircov sur sa mission chez les Baits du district de Kobdo. — Rapport de M. Adrianov sur un voyage effectué dans le courant de l'été 1911. — Lettres de M. Anochin.



Отчетъ Б. Владимірцова о командировкѣ къ баятамъ Кобдоскаго округа.

Выѣхавъ изъ Петербурга 18 мая, я 31 мая прибылъ въ Онгудай. Тамъ я нашелъ себѣ двухъ спутниковъ — алтайскихъ калмыковъ, Сергѣя (Кызыла) Уйгулукова и Николая Алматова, хорошо знакомыхъ съ Монголіей. 5 іюня мы прибыли въ Кошъ-Агачъ, тамъ были наняты 3 лошади и 1 верблюдъ у помощника зайсанга чуйскихъ теленгитовъ, Дмитрія.

Въ Кошъ-Агачской степи мы были задержаны на нѣсколько дней снѣжной бурей, не позволявшей перевалить черезъ Юс-тыдъ или Тошанту. Эти дни я провелъ въ посѣщеніи айловъ чуйскихъ теленгитовъ, бывшихъ двоеданцевъ, кочующихъ между Кошъ-Агачемъ и русско-монгольской границей. Среди нихъ очень распространено знаніе монгольскаго языка — сосѣдняго дэрбэтскаго нарѣчія; одно лицо — бывший зайсангъ Турду-бекъ — оказалось даже знающимъ монгольскую грамоту. Теленгиты рассказывали мнѣ, между прочимъ, будто баяты (он баяйт) жили раньше въ Кузнецкомъ округѣ и около озера Телецкаго.

12 іюня, наконецъ, немного прояснело, и мы могли перевалить Тошанту, далѣе по р. Цаѣн нурін гол мы вышли на равнину р. Бѣкѣн мѣрѣн, гдѣ и остановились на нѣсколько дней въ урочищѣ Бѣ¹шиңтѣ. Тамъ я встрѣтилъ своихъ старыхъ знакомыхъ, кочующихъ по близости, собралъ нѣсколько рукописей и видѣлъ камланье одной урянхайской шаманки. Невдалекѣ отъ нашей стоянки находилось пять деревянныхъ субургановъ, воздвигнутыхъ дэрбэтами въ честь святыхъ ламъ.

Дальнѣйшій путь до монастыря хана дэрбэтовъ, отъ 18—21 іюня, черезъ перевалъ Кецу⁷ я совершилъ съ монастырскимъ чомбой (т. е. завѣдывающимъ жертвоприношеніями) Пунцукомъ, отъ котораго по-

лучилъ нѣкоторыя свѣдѣнія по буддійской иконографіи. Въ монастырѣ хана дэрбатовъ чрезвычайно интересовались строящимся буддійскимъ храмомъ въ Петербургѣ. Тамъ я сдѣлалъ нѣсколько фотографическихъ снимковъ, между прочимъ, съ гегена, собралъ нѣсколько ойратскихъ рукописей; монахи восторгались «300 бурханами» и Дзаң-лун'омъ.

23 іюня мы выѣхали далѣе по горамъ, направляясь къ Токтохін шіѣ, до которой добрались 26-го, переправившись черезъ р. Харкра 25-го іюня. Далѣе мы пошли по вершинѣ хребта Токтохін шіѣ, миновали Байн-хѣ¹рхѣ и 2 іюля дошли до факторіи гг. Мокиныхъ при слияніи рѣчекъ Тургѣ и Сонгѣ, въ нѣсколькихъ верстахъ отъ р. Хангілцѣк. Переходъ этотъ былъ довольно труденъ вслѣдствіе крайне неблагоприятной погоды; народу встрѣчалось мало, и намъ часто приходилось плутать, не находить воды. Въ горахъ намъ впервые пришлось встрѣтиться съ байтами и хотонами.

Отъ 2 іюля до 9 сентября я прожилъ на факторіи гг. Мокиныхъ, пользуясь радушнымъ гостепримствомъ управляющаго факторіей А. В. Бурдукова, уже извѣстнаго Комитету. А. В. Бурдуковъ, кромѣ того, оказывалъ мнѣ большое содѣйствіе при собираніи лингвистическихъ и этнографическихъ матеріаловъ, помогалъ мнѣ входить въ сношенія съ разными лицами и т. п., приходилось мнѣ также постоянно прибѣгать и къ его практическимъ познаніямъ въ монгольскомъ языкѣ. А. В. Бурдуковъ со своей стороны пожелалъ воспользоваться моимъ пребываніемъ, чтобы познакомиться съ академической транскрипціей и съ монгольской грамотой. Время своего пребыванія на Хангілцѣк'ѣ я посвятилъ практическому изученію говора байтовъ, собиранію лингвистическаго матерьяла, — записывалъ пѣсни, загадки, сказки etc. — и этнографическимъ наблюденіямъ, тамъ же пришлось пріобрѣсти кое-какіе предметы, характерные для байтовъ, кромѣ того, я много фотографировалъ. Главное же свое вниманіе я обратилъ на запись и истолкованіе большихъ эпическихъ былинъ. Записать былины удалось отъ знаменитаго сказателя Парчѣн-тѣ¹пѣ, широко извѣстнаго въ тѣхъ краяхъ. За время своего тамъ пребыванія, мною было совершено нѣсколько болѣе или менѣе продолжительныхъ поѣздокъ съ различными цѣлями. Такъ, я ѣздилъ въ новый байтскій монастырь смотрѣть цамъ; два раза посѣщалъ одного монаха отшельника, два раза же ѣздилъ на пашни во время сбора хлѣбовъ, стараясь запи-

сать все, что касается земледѣлія у байтовъ; затѣмъ ѣздилъ я на свадьбу, при чемъ старался сфотографировать интересные моменты и описать всѣ обряды свадебнаго дѣйства.

На Хангілцѣк'ѣ же мнѣ пришлось видѣть шаманку-байтку; она позволила себя сфотографировать и послѣ долгихъ уговоровъ немного показлала. Совершенно невозможно было заставить ее рассказать что-либо или дать объясненіе относительно костюма.

9 сентября мы выѣхали въ гоби, лежащую между р. Тес'омъ и горными кряжами на югѣ; передъ самымъ отъѣздомъ на р. Хангілцѣк'ѣ пришлось записать отрывокъ сказанія о Джангарѣ и его богатыряхъ, хорошо извѣстнаго нашимъ астраханскимъ калмыкамъ. Съ Хангілцѣк'а мы направились на озеро Бајін-нѹр, а оттуда, переправившись черезъ р. Нарѣн, на р. Тес (Тесін гол). По пути выяснилось, что наши карты этого района совершенно не вѣрны. По Тес'у мы спустились на озеро Усва-нѹр, а затѣмъ перешли на р. Тѣлі, гдѣ тогда стояли на пашняхъ хотоны. Такимъ образомъ мы объѣхали всѣ кочевья байтовъ.

Хотоны теперь, можно сказать, совсѣмъ позабыли свой родной языкъ и усвоили языкъ дэрбатовъ; съ большимъ трудомъ мнѣ удалось записать около 150 старыхъ хотонскихъ — турецкихъ словъ и выраженій, при чемъ смыслъ нѣкоторыхъ изъ нихъ былъ для хотонцовъ не вполнѣ понятенъ. Замѣчательно что у нихъ сохранилось слово *жер-суу*. Что отличаетъ теперь хотонцовъ отъ окружающихъ монголовъ — религія. Поскольку это представлялось возможнымъ, я пытался выяснитъ теперешнее состояніе религіозныхъ вѣрованій хотонцовъ, записывалъ молитвы, просилъ подробно рассказывать объ обрядахъ и т. п.

Далѣе мы перешли въ Улѣн-гом, гдѣ я повидалъ старыхъ знакомыхъ, былъ у брата князя — ученаго монаха, отъ котораго получилъ въ подарокъ хорошую рукопись 1-ой главы Гесер-хана на ойратскомъ языкѣ. Затѣмъ черезъ перевалы Улѣн дава и Бѣрѣм дава мы вышли на старую дорогу и 10 октября прибыли въ Кошъ-Агачъ. Послѣднее время было холодно, морозы стали достигать до 25° и больше.

Что касается языка байтовъ, то онъ во многихъ отношеніяхъ отличается отъ языка ихъ предполагаемыхъ родичей и сосѣдей — кобдоскихъ дэрбатовъ. Помимо отличій фонетическихъ (среди которыхъ

особенно наглядны: *o* вмѣсто *a* въ первомъ слогѣ, напр. томкї, бокшї и нѣ вмѣсто нѣ въ формѣ *praes. indicat.*, напр.: ірнѣ, бѣ'нѣ, можно отмѣтить отличія и въ области морфологии и лексики. Говоръ же хотонцевъ ничѣмъ не отличается отъ дэрбэтскаго.

Въ нравахъ, обычаяхъ, одеждѣ, утвари тоже можно прослѣдить отличие байтовъ отъ дэрбэтовъ. Наибольше замѣчательнымъ фактомъ является то, что байты до сихъ поръ не забыли родового быта; они помнятъ названія костей, члены одной и той же кости не могутъ вступать между собой въ бракъ.

Записать мнѣ всего пришлось: 3 большія эпическія былины въ стихахъ, сказаніе о Джангарѣ, 15 сказокъ (среди которыхъ встрѣчаются и разложившіяся былины), 30 пѣсень и около 100 пословицъ и загадокъ. Кромѣ того, мною записано довольно значительное число отдѣльныхъ выраженій, выхваченныхъ изъ разговоровъ, представляющихъ или этнографическій, или лингвистическій интересъ. Затѣмъ я старался записать названія орнаментовъ и тѣ слова, на которыя въ общежитіи налагается табу, а также и слова полированного, вѣжливаго языка.

Приобрѣсти удалось слѣдующія рукописи:

- 1) гесеріјін тӯді.
- 2) бокдо гесер хѣні терігүн бблѣк.
- 3) ід.
- 4) печін бокдојін ене гегені тӯді.
- 5) ердені тѳрбјін шаштір.
- 6) ојун тӯлкѳр,
- 7) ерлік номіјін хѣні луңдун:
- 8) хамук хара гаі харіулукчі токтѳл.
- 9) цаклаші-ўгеі насун белге біліктѳ кемѣкѳ судур. 2 ex.
- 10) зодбојін ачі туса.
- 11) цаклаші ўгеі насуту судур.
- 12) мајідѳріјін ірбліјін хѣн.
- 13) сајін јабудаліјін ірбліјін хѣн.
- 14) цагѣн дара екејін тӯді.
- 15) тасулукчі очір. 2 ex.
- 16) зѳрадујін судур.

- 17) аңхан сурху хумун (съ параллельнымъ. манджурскимъ текстомъ).
- 18) манджуро-монгольскій словарь.
- 20) гирігор хаган-у тагуці.
- 21) ојун хаган-у тагуці.
- 22) ірѣліјін хан.
- 23) такілган орошібоі.
- 24) цаган шукѣртѣјін докба.
- 25) алиба ѣјилігі тодорхоі замѣ.
- 26) цаган ѣбѣгѣні саң.
- 27) цірухаі јін судур.
- 28) гереліјін зѣркен.
- 29) кеі мѣріні саң.
- 30) јогазари-јін саң.
- 31) дара екејін мактѣл. 2 ex.
- 32) гесеріјін саң.
- 33) гесер бокдојін саң.
- 34) хоңшим бодні садо міла хојоріјін зарлік.
- 35) тоті шібагун-у судур.
- 36) царуң кашур субургані тѣці.

Кромѣ того, у меня собралась коллекція монгольскихъ и ойратскихъ росписокъ, довѣрительныхъ грамотъ, торговыхъ книгъ (между прочимъ и писанныхъ по-монгольски тибетскими буквами) и т. п.